



**CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII
AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ**

București, Piața Valter Mărăcineanu nr. 1-3, et. 2, tel/fax. +40-21-3126578, e-mail: suport@cncd.org.ro

**HOTĂRÂREA NR 372
din data de 15.09.2011**

Dosar nr. 196/2011

Petiția nr. 3454/06.06.2011

Petent: Forumul Civic al Românilor din Covasna, Harghita și Mureș

Reclamat: Primăria Comunei Ciceu

Obiect: Pagină oficială de internet a unei autorități publice locale cu conținut exclusiv în limba maghiară.

I. Numele, domiciliul sau reședința părților

I.1. Numele, domiciliul, reședința sau sediul petenților.

I.1.1 Forumul Civic al Românilor din Covasna, Harghita și Mureș

loc. Sf. Gheorghe, str. Miko Imre, nr. 2, Județul Covasna

I.1.2 Numele, domiciliul, reședința sau sediul reclamatului

I.1.3 Primăria Comunei Ciceu, Județul Harghita

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

2.1 Pagina oficială de internet a comunei Ciceu, din județul Harghita funcționează la adresa <http://www.csikcsicso.ro/> și conține informații publice locale scrise exclusiv în limba maghiară.

III. Procedura de citare

3.1 Prin adresa înregistrată cu nr. 3454.07.06.2011, a fost citat *Forumul Civic al Românilor din Covasna, Harghita și Mureș* prin reprezentant în calitate de petent, pentru data de 12.07.2011. Procedură legal îndeplinită.

3.2 Prin adresa înregistrată cu nr. 3481.07.06.2011, a fost citată Primăria comunei Ciceu – Județul Harghita prin reprezentant în calitate de reclamat, pentru data de 12.07.2011. Procedură legal îndeplinită.

IV. Susținerile părților

Susținerile petentului

4.1 Petenta susține că, pe pagina de internet <http://www.csikcsicso.ro/>, ce aparține părții reclamate având calitatea de autoritate publică locală, informațiile de interes public sunt afișate în sistem electronic, exclusiv în limba maghiară. În acest sens petentul consideră că, se încalcă dreptul cetățenilor la informare în limba oficială a statului, discriminând ceilalți cetățeni la informare în limba recunoscută ca limbă oficială.

Susținerile părții reclamate

4.2 Partea reclamată invocă excepția lipsei calității procesuale active a petentului și solicită Colegiului, clsarea petiției. Reclamata susține că, conținutul paginii de internet a comunei Ciceu a fost întotdeauna redactată și publicată în limba română și maghiară. În acest sens partea reclamată este de opinie că, discriminarea ar exista în privința cetățenilor comunei Ciceu, în cazul în care, informațiile de interes public ar fi fost afișate exclusiv în limba maghiară. Într-o atare situație existând întradevăr un act de deosebire, pe baza criteriului de limbă și care, ar avea ca efect restrângerea exercitării dreptului de acces la informații de interes public în limba română. "În acest caz arătăm vom arăt că, nu a fost restrâns dreptul la acces la informații de interes public în limba română, deoarece informațiile de interes public, erau publicate în format identic". De asemenea, considerăm că petentul ar fi trebuit să arate în mod concret faptul că nu a putut să-și exercite dreptul său de acces la informații de interes public, sau cetățenii comunei Ciceu nu au putut să își exercite acest drept, reprezentanții primăriei neprimind nicio plângere în acest sens din partea cetățenilor de naționalitate română din localitate.

4.3 În consecință partea reclamată susține prin punctul său de vedere că, susținerile petentului sunt nefondate și practic nimeni nu a avut de suferit, nefiind nimeni discriminat pe criteriul de limbă.

V. Motivele de fapt și de drept

5.1 Colegiul CNCD reține că, petiția așa cum a fost formulată relevă o situație în care, pe site-ul Primăriei și a Consiliului Local al comunei Ciceu <http://www.csikcsicso.ro/>, sunt postate informații de interes public exclusiv în limba maghiară.

5.2 Colegiul observă din accesarea paginii oficiale de web, destinată Primăriei localității Ciceu faptul că, pagina mai sus amintită din punct de vedere al menționării linkurilor postate la diverse informații de interes public, cum ar fi; "știri, școli, grădinițe, primărie, primar, despre noi..." sunt scrise în limba română,



dar, când sunt accesate pentru a le cunoaște conținutul, sunt relatate în limba maghiară.

Relativ la definiția discriminării astfel cum este reglementată în O.G. nr. 137/2000, republicată, Colegiul director precizează că în situația persoanelor tratate diferit, tratamentul în speță este datorat apartenenței lor la una dintre criteriile prevăzute în textul de lege, art. 2 din O.G. nr.137/2000, republicată. Colegiul Director trebuie să analizeze dacă tratamentul diferit a fost indus datorită unui criteriu prevăzut de art.2 alin.1, respectiv rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenența la o categorie defavorizată, care să fi constituit elementul determinant în aplicarea acestui tratament. Or, condiția criteriului ca motiv determinant trebuie interpretată în sensul existenței ca circumstanță concretizată, materializată și care constituie cauza actului sau faptului discriminatoriu, și care, în situația inexistenței, nu ar determina săvârșirea discriminării. Astfel, natura discriminării, sub aspectul ei constitutiv, decurge tocmai din faptul că diferența de tratament este determinată de existența unui criteriu, ceea ce presupune o legătură de cauzalitate între tratamentul diferit imputat și criteriul interzis de lege, invocat în situația persoanei care se consideră discriminată.

5.3 Reiterând că natura discriminării, sub aspectul ei constitutiv, decurge tocmai din faptul că diferența de tratament este determinată de existența unui criteriu, ceea ce presupune o legătură de cauzalitate între tratamentul diferit imputat și un criteriu interzis invocat de persoana care se consideră discriminată, Colegiul observă că un asemenea raport poate fi stabilit în prezenta speță. În cauză sunt prezentate indicii de natură a prezuma că un criteriu interzis stipulat de art. 2 alin.1 din O.G. nr. 137/2000 republicată a constituit un obiter dictum în legătură cu postarea pe paginii de web a primăriei com. Ditrău, informații de interes public local, ce au un conținut exclusiv în limba maghiară.

5.4 Secțiunea a II-a -Accesul la serviciile publice administrative și juridice, de sănătate, la alte servicii, bunuri și facilități din OG 137/2000, modificată, la art. 10 alin. (h) prevede că: "refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități" constituie contravenție, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale. Astfel că, Colegiul recomandă Conducerei com. Ciceu-Județul Harghita, aplicându-se și sanctiunea contravențională cu avertisment, să realizeze în mod grabnic o singură pagină de web a primăriei care să cuprindă, informații de interes public local având un conținut redactat concomitent atât în limba română cât și în maghiară.

Opinie concurentă la hotărârea majoritară: - Istvan Haller- Membru Colegiul Director.

5.5 Fapta prezentată, reprezintă discriminare în accepțiunea membrilor Colegiului director și în virtutea cauzisticii anterioare. Curtea de Apel Târgu-Mureș însă, prin Sentința nr. 60 din 01.03.2011, a anulat o hotărârea CNCD, având ca obiect netraducerea paginii de internet a Primăriei Târgu-Mureș și în limba maghiară. În situația în care Înalta Curte de Casație și Justiție, va menține această sentință recurată, hotărârile CNCD în domeniu trebuie reanalizate.



COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Colegiul constată că, se întrunesc elementele constitutive ale unei fapte de discriminare conform art. 2 alin 1, art. 10 alin h), din Ordonanța de Guvern nr. 137/2000, privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, sancționând conducerea primăriei com. Ciceu cu "avertisment". În speța dedusă soluționării se regăsește un criteriu interzis de lege și încălcarea unui drept recunoscut, prin postarea pe pagina oficială de internet a reclamatului, informații de interes public local având un conținut exclusiv în limba maghiară.

2. Recomandă conducerii Primăriei com. Ciceu, realizarea unei singure pagini de web pentru postarea informațiilor de interes public local, având un conținut afișat concomitent în limba română și maghiară.

3. Clasarea dosarului

4. Se va răspunde părților în sensul celor hotărâte

5. O copie a hotărârii se va transmite părților

a) Forumul Civic al Românilor din Covasna, Harghita și Mureș , reprezentat de domnul I L ,

b) Primăria Comunei Ciceu, Județul Harghita

VII. Modalitatea de plată a amenzii

Nu este cazul

VIII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, în termen de 15 zile de la data primirii, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicată și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.**

Membrii Colegiului Director prezenți la ședință:

Asztalos Csaba Ferenc – Membru

Claudia Sorina Vlaș – Membru

Cristian Jura – Membru



Ioana Pop – Membru



Istvan Haller – Membru



Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit **OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.